

# 卓群布農語學習手冊第一階附錄

## 一、各課課文翻譯

### 第1 課 **Miqumicang** 你好

Miqumicang . Macialas ?  
好好地活著 你好嗎  
你好嗎？（問候語）  
Macial . Macialamu ?  
很好 很好-你們  
很好。你們好嗎？  
Macial amin . Miqumicang .  
很好 都 謝謝  
都很好。謝謝。

### 第2 課 **Masisipul azak** 我是學生

Masisipul asu ?  
學生 你  
你是學生嗎？  
Uh, masisipul azak .  
是 學生 我  
是的，我是學生。  
Tataqu asu ?  
老師 你  
你是老師嗎？  
Ni, masisipul azak .  
不是 學生 我  
不是，我是學生。

### 第3 課 **Minduldula** ! 請站起來！

Minduldula !  
請起立  
請起立！  
Mulungquah !  
請坐  
請坐！  
Bazbazah !  
請說  
請說！  
Tan ah !  
請聽  
請聽！  
Miqumicang !  
謝謝  
謝謝！

### 第4 課 **Cima asu** ? 你是誰？

Cima asu ?  
誰 你  
你是誰？  
Talum azak .  
(男生名) 我  
我是Talum。  
Cima ca ngan i cia ?  
誰 叫 名字 的 他  
他叫什麼名字？  
Bai ca ngan i cia .  
(男生名) 叫 名字 的 他  
叫Bai。

### 第5 課 **Binanau-az azam** 我們是女生

Bananaz asu .  
男生 你  
你是男生。  
Binanau-az azam .  
女生 我們  
我們是女生。  
Asa tu pakadaidaz .  
一定 要 相親相愛  
要互相友愛。

### 第6 課 **Acu i nak** 我的狗

Haiza tas a ca mataqdung a acu i nak .  
有 一 的 黑色 狗 我的  
我有一隻黑色的狗。  
Asau ku ca acu aizah .  
喜歡 我 狗 牠  
我喜歡牠。  
Asaun amin azak cia .  
喜歡 也 我 牠  
牠也喜歡我。

### 第7 課 **Icaqa ca tataqu ka** ? 老師在哪裡？

Icaqa ca tataqu ka ?  
在哪裡 老師 呢  
老師在哪裡？  
I ca-an dih .  
在 這裡  
在這裡。  
Haiza ca papatas suh ?  
有 鉛筆 你  
你有鉛筆嗎？

Pasimuling azak .  
請借用 我  
請借我用。  
Miqumicang su un .  
謝謝 你  
謝謝你。

#### 第8 課 **Ma a ca dih ?** 這是什麼？

Ma a ca dih ?  
什麼 是 這  
這是什麼？  
Pangka ca kini .  
桌子 是 這  
這是桌子。  
Pangka ulungquan ca kini .  
椅子 是 這  
這是椅子。  
Picihali ikmaiah .  
好好地 使用  
要好好使用。

#### 第9 課 **Tina ki nak** 我的媽媽

Cima ca bunun aizah ?  
誰 是 人 那個  
那個人是誰？  
Tina ki nak ca kunan .  
媽媽 我的 是 那個人  
那個人是我的媽媽。  
Ma aca kukuzaun cia ?  
什麼 工作 她  
她是做什麼工作？  
Kacicias mihalang a cia .  
護士 是 她  
她是護士。

#### 第10 課 **Madangqac a haqail** 紅色的書

Haiza ca haqail daza is pangka ?  
有 是 書本 上面 的 桌子  
這桌子的上面有書嗎？  
Haiza tau ca haqail daza is pangka .  
有 三 是 書本 上面 的 桌子  
桌子的上面有三本書。  
Icima ca madangqac a haqail i ?  
誰 的 是 紅色 書  
紅色的書是誰的？  
Icia tataqu .  
屬於 老師  
是老師的。

## 二、生詞索引（依課別排序）

第1 課 **Miqumicang** 你好  
miqumicang 問候語；謝謝  
macialas 你好嗎  
macial 很好  
macialamu 你們好嗎

第2 課 **Masisipul azak** 我是學生  
masisipul 學生  
asu 你  
uh 是  
azak 我  
tataqu 老師

第3 課 **Minduldula !** 請站起來！  
minduldula 請起立  
mulungquah 請坐  
bazbazah 請說  
tan ah 請聽

第4 課 **Cima asu ?** 你是誰？  
cima 誰  
Talum 男生名  
cia 他  
Bai 男生名

第5 課 **Binanau-az azam** 我們是女生  
bananaz 男生  
binanau-az 女生  
azam 我們  
asa tu 一定要  
pakadaidaz 相親相愛

第6 課 **Acu i nak** 我的狗  
haiza 有  
mataqdung 黑色  
acu 狗  
asa 喜歡  
aizah 牠  
amin 也是

第7 課 **Icaqa ca tataqu ka ?** 老師在哪裡？  
icaqa 在哪裡  
ca-an dih 這裡  
papatas 筆  
simul 借

第8 課 **Ma a ca dih ?** 這是什麼？

ma a ca 是什麼  
dih 這  
pangka 桌子  
pangka ulungquan 椅子  
picihali 愛惜  
ikmaiah 使用

第9 課 **Tina ki nak** 我的媽媽

tina 媽媽  
nak 我的  
kukuzaun 工作；職業  
kacicias mihalang 護士

第10 課 **Madangqac a haqail** 紅色的書

haqail 書本  
daza 上面  
tau 三  
madangqac 紅色

三、生詞索引（依字母排序）

acu 狗 6  
aizah 牠 6  
amin 也是 6  
asa tu 一定要 5  
asa 喜歡 6  
asu 你 2  
azak 我 2  
azam 我們 5  
Bai 男生名 4  
bananaz 男生 5  
bazbazah 請說 3  
binanau-az 女生 5  
ca-an dih 這裡 7  
cia 他 4  
cima 誰 4  
daza 上面 10  
dih 這 8  
haiza 有 6  
haqail 書本 10  
icaqa 在哪裡 7  
ikmaiah 使用 8  
kacicias mihalang 護士 9  
kukuzaun 工作；職業 9  
ma a ca 是什麼 8  
macial 很好 1  
macialamu 你們好嗎 1

macialas 你好嗎 1  
madangqac 紅色 10  
masisipul 學生 2  
mataqdung 黑色 6  
minduldula 請起立 3  
miqumicang 問候語；謝謝 1  
mulungquah 請坐 3  
nak 我的 9  
pakadaidaz 相親相愛 5  
pangka 桌子 8  
pangka ulungquan 椅子 8  
papatas 筆 7  
picihali 愛惜 8  
simul 借 7  
Talum 男生名 4  
tan ah 請聽 3  
tataqu 老師 2  
tau 三 10  
tina 媽媽 9  
uh 是 2

# 卓群布農語學習手冊第二階附錄

## 一、各課課文翻譯

### 第1 課 **Lumaq i nak** 我的家

Haiza hahima ca bunun an lumaq i nak .  
有 五個(人) 人 在 家 我的  
我家有五個人。

Haiza ca qudasnauaz, tama, tina cin  
naubanauaz inak .

有 祖母 爸爸 媽媽 和 妹妹 我的  
我有祖母、爸爸、媽媽、和妹妹。

Ica-an ak sipulanan Qatu masipul .  
在 我 學校 (地名) 讀書

我在中正國小讀書。

Maca naubanauaz inak a ihaanang sipulan vaaz .

妹妹 我的 還在 幼稚園

我的妹妹在幼稚園。

### 第2 課 **Maun in** 請用餐

Tina, miqumicang .

媽媽 早安

媽媽，早安。

Miqumicang, maunin .

早安 用餐

早安，請用餐。

Muluang, na masinavang azak is ngulus .

等一下 刷牙 我 嘴；口腔

等一下，我要先刷牙。

Madanava amis daqais .

洗 也要 臉

也要洗臉喔。

Wna, maqanciap ak .

好的 知道 我

好，我知道。

### 第3 課 **Mac-an in ca qamisan inak**

我已經十歲了

Taqu-ing azak it di pin ca qamisan isuu ?

告訴我 多少 年齡 你的

請告訴我，您幾歲了

Mac-an in ca qamisan inak .

十 已經 年齡 我的

我已經十歲了。

Papia ca tac-an isuu ?

多少 兄弟姊妹 你的

你有幾個兄弟姊妹？

Haiza dadusa ca tuqasnanaz cin tatini ca  
naubanauaz .

有 兩(位) 哥哥 和 一(位) 妹妹

我有二個哥哥和一位妹妹。

Pin qamisan ca naubanauaz isuu ?

多少 年齡 妹妹 你的

你的妹妹幾歲？

Num in ca qamisas naubanauaz inak .

六 已經 齡 妹妹 我的

我的妹妹六歲了。

### 第4 課 **I ica ca lumaq isuu ?** 你的家在哪裡？

I ica ca lumaq isuu ?

在 哪裡 家 你的

你的家在哪裡？

Itamba-av ca lumaq inak .

上面 家 我的

我的家在上面。

Machuas sipulan ca lumaq isuu ?

附近 學校 家 你的

你的家在學校附近嗎？

Wh, machuas sipulan ca lumaq inak .

是的 附近 學校 家 我的

是的，我的家就在學校附近。

Tan-anak ak munca-an sipulan .

走路 走向 學校

我走路上學。

### 第5 課 **Mis na ca-an ak Lamungan maipati**

我從南投來

Mis na ica kas ?

從 哪裡 你

你從哪裡來？

Mis na ca-an ak Lamungan maipati .

從 我 (地名) 來 這裡

我從南投來。

Na mun ica kas maca laqbing in ?

往 哪裡 你 如果 明天(了)

你明天要去哪裡？

Na maipak ak Taiciu .

去 我 (地名)

我要去台中。

Makackac a, na muqngang pasadu .

保重 再次 見面  
保重，再見了。

### 第6 課 **Ludun cin vaqlac** 山和溪

Macial ca diqanin haip .

好 天氣 今天

今天是好天氣。

Mun ludun at tama qanup .

往 山上 爸爸 打獵

爸爸上山打獵。

Mun ca-an haul at tina mapac-aq is huluc .

往 河邊 媽媽 洗 衣服

媽媽去河邊洗衣服。

Muskun ak it tuqasnanaz kavivila ca-an lumaq .

和 我 哥哥 玩 家

我和哥哥在家裡玩。

### 第7 課 **Min tasal in ca valih** 太陽出來了

Min tasal in ca valih .

出來 已經 太陽

太陽出來了。

Mun ca-an qumah ca tama cin tina kuzakuza .

去 農田 爸爸 媽媽 工作

爸爸和媽媽去田裡工作。

Min tasal in ca buan .

出來 已經 月亮

月亮出來了。

Mucuqais in mulumaq ca tama cin tina .

回 家 爸爸 媽媽

爸爸和媽媽回家了。

Muskun azam sadus bintuqan .

一起 我們 看 星星

我們一起看星星。

### 第8 課 **Qudanan in** 下雨了

Qudanan in .

下雨 了

下雨了。

Haiza ca talulung inadas isuu ?

有 雨傘 有帶 你

你有帶雨傘嗎？

Haiza .

有

有攜帶。

I ica ca talulung isuu ?

哪一把 雨傘 你的

你的雨傘是哪一把？

Ciat di ca talulung inak .

是 這 雨傘 我的

我的雨傘是這一把。

### 第9 課 **Luhum cin qaivalval** 雲和彩虹

Makua sadu-an ca luhum haip ?

如何；怎樣 看起來 雲 今天

今天的雲彩看起來如何？

Ma dauqlac maca sadu-an .

白色 看起來

看起來是白色的。

Manau-az sadu-an ca qaivalval aizah ?

美麗 看起來 彩虹 那

那道彩虹看起來美麗嗎？

Mantan manau-az sadu-an .

非常 美麗 看起來

看起來非常美麗。

### 第10 課 **Qumah** 田地

Haiza pat ca puaq ha-an qumah .

有 四(朵) 花 在 田地

田地有四朵花。

Haiza vau ca lukic ha-an qumah .

有 八(棵) 樹 在 田地

有八棵樹在田地。

Manahip a nai maca lahivhivan .

高興 它們 如果 被風吹

被風吹時，他們很高興。

Maupas mas tuqtuq sadu-an ca puaq .

像 點頭 看起來 花

花看起來，好像在點頭。

Maupas ki paqpaq sadu-an ca lukic .

像 拍手 看起來 樹

樹看起來，好像在拍手。

## 二、生詞索引（依課別排序）

### 第1 課 **Lumaq i nak** 我的家

lumaq 家

hahima 五個（人）

qudas 祖父母

nauba 弟弟妹妹

ihaanang 還在

sipulan vaaz 幼稚園

### 第2 課 **Maun in** 請用餐

ma-un 吃

muluang 等一下

masinavang 刷牙  
ngulus 嘴；口腔  
madanav daqais 洗臉  
maqanciap ak 我知道  
qaising 飯

### 第3 課 **Mac-an in ca qamisan inak**

我已經十歲了

qamisan 年；歲  
taqu-ing 告訴我  
pin 多少  
mac-an 十；十個  
papia 多少個  
tac-an 兄弟姐妹  
tuqasnanaz 哥哥

### 第4 課 **Ica ca lumaq isuu?** 你的家在哪裡？

itamba-av 上面  
machuan 靠近；附近  
tan-anak 步行  
munca-an 去

### 第5 課 **Mis na ca-an ak Lamungan maipati**

我從南投來

maipati 來  
laqbing 明天  
Taiciu 台中  
Lamungan 南投

### 第6 課 **Ludun cin vaqlac** 山和溪

haip 今天  
diqanin 天氣；白天  
ludun 山  
qanup 打獵  
vaqlac 溪流  
mapac-aq is huluc 洗衣服  
ilumaq 在家裡  
kavivila 玩

### 第7 課 **Min tasal in ca valih** 太陽出來了

min tasal 出來了  
valih 太陽  
qumah 旱地；工作地  
buan 月亮  
muskun 在一起  
sadu 看  
bintuqan 星星

### 第8 課 **Qudanan in** 下雨了

qudanan 下雨  
talulung 雨傘；斗笠  
minadas 帶來  
ciat di 這個  
haandi 這裡

### 第9 課 **Luhum cin qaivalval** 雲和彩虹

ma dauqlac 白色  
makua 如何；怎樣  
luhum 雲  
sadu-an 看  
manau-az 美麗  
mantan 非常的  
qaivalval 彩虹

### 第10 課 **Qumah** 田地

puaq 花  
vau 八  
lukic 樹  
lahivhivan 被風吹  
manahip 高興  
maupas 好像  
mas tuqtuq 點頭

## 三、生詞索引（依字母排序）

bintuqan 星星 7  
buan 月亮 7  
ciat di 這個 8  
diqanin 天氣；白天 6  
hahima 五個（人） 1  
haip 今天 6  
ihaanang 還在 1  
ilumaq 在家裡 6  
itamba-av 上面 4  
kavivila 玩 6  
lahivhivan 被風吹 10  
Lamungan 南投 5  
laqbing 明天 5  
ludun 山 6  
luhum 雲 9  
lukic 樹 10  
lumaq 家 1  
ma dauqlac 白色 9  
mac-an 十；十個 3  
machuan 靠近；附近 4

madanav daqais 洗臉 2  
maipati 來 5  
makua 如何；怎樣 9  
manahip 高興 10  
manau-az 美麗 9  
mantan 非常的 9  
mapac-aq is huluc 洗衣服 6  
maqanciap ak 我知道 2  
mas tuqtuq 點頭 10  
masinavang 刷牙 2  
ma-un 吃 2  
maupas 好像 10  
min tasal 出來了 7  
minadas 帶來 8  
muluang 等一下 2  
munca-an 去 4  
muskun 在一起 7  
nauba 弟弟妹妹 1  
ngulus 嘴；口腔 2  
papia 多少個 3  
pin 多少 3  
puaq 花 10  
qaivalval 彩虹 9  
qamisan 年；歲 3  
qanup 打獵 6  
qudanan 下雨 8  
qudas 祖父母 1  
qumah 旱地；工作地 7  
sadu 看 7  
Sadu-an 看 9  
sipulan va-az 幼稚園 1  
tac-an 兄弟姐妹 3  
Taiciu 台中 5  
talulung 雨傘；斗笠 8  
tan-anak 步行 4  
taqu-ing 告訴我 3  
tuqasnanaz 哥哥 3  
valih 太陽 7  
vaqlac 溪流 6  
vau 八 10

# 卓群布農語學習手冊第三階附錄

## 一、各課課文翻譯

### 第1 課 **Kaviaz i nak** 我的朋友

Madia ca kaviaz i nak .

很多 我 的 朋友

我有很多朋友。

Malaungkav at Talum, maputis at Bai .

很高 (人名) 很矮 (人名)

Talum 很高, Bai 很矮。

Maqasmav at Langui, mangai at Pailung .

很認真 (人名) 很懶惰 (人名)

Langui 很認真, Pailung 很懶惰。

Cikaupa diqanin muskun azam pisqanciap cin kavivila .

每個 天 一起 我們 學習 和 玩耍

我們每天一起學習和玩耍。

### 第2 課 **Taqu-an nam is tataqu** 老師告訴我們

Taqu-an nam is tataqu tu :

告訴 我們 老師 說

老師告訴我們說 :

Nanu asa tu madaidaz is madadaingaz .

一 定 要 孝 順 (愛 護) 長 輩 (父 母)

一 定 要 孝 順 父 母。

Pakadaidaz ca maitac-an .

友 愛 (相 親 相 愛) 兄 弟 姊 妹

友 愛 兄 弟 姊 妹。

Katu pinmama-az is cui .

不 要 浪 費 錢

不 要 亂 花 錢。

Masamu mahau is bunun .

不 可 以 生 氣 (罵) 人

不 可 以 生 氣 (罵 人)。

### 第3 課 **Mul-ung** 下課了

Mul-ung, munata-ang azak .

休 息 了 出 去 我

下 課 了, 我 要 出 去。

Maiza tas-a ca buengus an nata .

有 一 棵 苦 楝 樹 在 外 面

外 面 有 一 顆 苦 楝 樹。

Maiza tas-a ca batikaul an daza is lukic .

有 一 隻 五 色 鳥 在 上 樹

樹 上 有 一 隻 五 色 鳥。

Tu-ia ca batikaul .

在 叫 著 那 五 色 鳥

五 色 鳥 在 叫 著。

### 第4 課 **Min babaqaic ak** 我發燒了

Miqumicang, tama Umin .

你 好 叔 叔 (人 名)

你 好, Umin 叔 叔。

Mun ica kas Langui ?

去 哪 裡 妳 (人 名)

Langui, 你 要 去 哪 裡 ?

Adasun ak tina pasadus halang .

被 帶 我 媽 媽 看 病

媽 媽 帶 我 去 看 病。

Mikua cuna ?

怎 麼 了

怎 麼 了 ?

Minbabaqaic ak .

發 燒 了 我

我 發 燒 了。

### 第5 課 **Pisqacibang** 運動

Ma a ca asaun su-u ka pisqacibang ?

什 麼 是 喜 歡 的 你 運 動

你 喜 歡 什 麼 運 動 ?

Ciat maludaq is mali qaitqait ca asau ku .

喜 歡 打 棒 球 喜 歡 我

我 喜 歡 打 棒 球。

Makua cuna ?

為 什 麼

為 什 麼 ?

Namin kackac a hubung .

會 變 成 強 壯 身 體

可 以 強 壯 身 體。

### 第6 課 **Tusauc cin pislainki** 唱歌和跳舞

Maqanciap as tusauc ?

會 你 唱 歌

你 會 唱 歌 嗎 ?

Maqanciap ak tusauc.

會 我 唱 歌

我 會 唱 歌。

Maqtu as pislainki ?

可 以 你 跳 舞

你 可 以 跳 舞 嗎 ?



Maqtu ak pislaingki .

可以 我 跳舞

我可以跳舞。

Muskun ta tusauc pislaingki qa .

一起 我們 唱歌 跳舞 吧

我們一起唱歌、跳舞吧。

### 第7 課 Piin tatnulan haip ? 現在是幾點 ?

Piin tatnulan haip ?

幾點 現在

現在是幾點 ?

Vau in tatnulan .

八 已經 點

要八點了。

Piia kas tatnulan mingkailac ?

幾 你 點 起床 ; 醒過來

你幾點起床 ?

Num tatnulan .

六 點鐘

要六點鐘。

Piia kas tatnulan masabaq maca sanavan ?

幾 你 點 睡覺 在 晚上

你晚上幾點睡覺 ?

Siva tatnulan mutda .

九 點 半

九點半。

### 第8 課 Patun paklic 打電話

Miqumicang, Langui azak, maiza kat Tiang ?

你好 (人名) 我 有在 (人名)

你好, 我是Langui, Tiang 有在嗎 ?

Uka, munata a cia .

不在 外出 他

不在, 他出去了。

Na lakua ka cia mucuqais ?

大概 何時 他 回來

他什麼時候回來 ?

Na mungain mucuqais .

會 快 回來

待會兒就回來。

### 第9 課 Sadut qudasnanaz 探視祖父

Si ica kas takna ?

去過 哪裡 你 昨天

昨天你去哪裡 ?

Siba-av ak muna-u sadut qudasnanaz .

去過山 我 要 探視 祖父

我上山探望祖父。

Ma a ca ispaka-un mu-un ?

什麼 是 給吃的東西 你們

請你們吃什麼 ?

Pakaunan nam is haval cin qoqo is quaz .

請吃 我們 是 飛鼠 和 心 藤

給我們吃飛鼠肉和藤心湯。

### 第10 課 Maqanciap ak kaqaningu 我會畫圖

Maqanciap ak kaqaningu .

會 我 畫畫

我會畫畫。

Maqanciap ak kaqaningu tina kinak .

會 我 畫 媽媽 我的

我會畫我的媽媽。

Manau-az ca mata it tina kinak .

漂亮 眼睛 媽媽 我的

我媽媽的眼睛很漂亮。

Maca qulbu ki cia ha mataqdung a madauqpus .

頭髮 她的是 黑的 長的

她的頭髮又黑又長。

## 二、生詞索引 (依課別排序)

### 第1 課 Kaviaz i nak 我的朋友

madia 很多

kaviaz 朋友

malaungkav 很高

maputis 很矮 ; 很低

maqasmav 很勤勞 ; 很認真

mangai 懶惰

cikaupa diqanin 每天 ; 每次

muskun 一起

kavivila 玩耍 ; 遊戲

matalaikdac 很勤勞 ; 很認真

### 第2 課 Taqu-an nam is tataqu 老師告訴我們

taqu 教 ; 告訴

madaidaz 愛護 ; 孝順

madadaingaz 長輩們 ; 父母

pakadaidaz 彼此相愛

pinmama-az 浪費

cui 錢

masamu 不可以

mahau 生氣 ; 罵人

第3 課 **Mul-ung** 下課了

mul-ung 休息；下課  
bucngus 苦楝樹  
nata 外面  
batikaul 五色鳥  
lukic 樹  
tu-ia 在叫著  
mulung-qu 下課了  
inata 在外面  
matinanata 到外面；出去  
tu-ia 叫著

第4 課 **Min babaqaic ak** 我發燒了

adasun 被...帶  
pasadus halang 看病  
mikua cuna 怎麼了  
baqaic 熱；燙  
dasun 攜帶  
mudan pasadus halang 去看病  
mabaqaic sala 很熱很燙

第5 課 **Pisqacibang** 運動

ma a ca 是什麼  
asaun ...喜歡的  
pisqacibang 運動  
maludaq mali 打棒球  
makua cuna 為什麼  
namin 會變成  
kackac 強壯；力量  
hubung 身體

第6 課 **Tusauc cin pislaingi** 唱歌和跳舞

maqanciap 知道；會  
tusauc 唱歌  
maqtu 可以  
pislaingi 跳舞  
muskun 共同；一起  
sintusauc 歌

第7 課 **Piin tatnulan haip ?** 現在是幾點？

piin tatnulan 幾點了  
haip 現在  
piia tatnulan 幾點鐘  
mingkailac 醒過來；起床  
tatnulan 鐘錶  
masabaq 睡覺  
sanavan 晚上

第8 課 **Patun paklic** 打電話

paklic 電話  
uka 沒有；不在  
lakua 什麼時候  
mucuqais 回來  
patun paklic 打電話  
nalakua 會什麼時候  
namucuqais 會回來

第9 課 **Sadut qudasnanaz** 探視祖父

si ica kas 你去過哪裡  
takna 昨天  
siba-av ta 上山（過去式）  
sadut 探視  
paka-un 吃的；餵食  
haval 飛鼠肉  
qoqo is quaz 藤心湯

第10 課 **Maqanciap ak kaqaningu** 我會畫圖

kaqaningu 畫畫  
manau-az 漂亮  
mata 眼睛  
qulbu 頭髮  
madauqpus 長  
qaningu 畫  
manau-az sala 很漂亮  
madauqpus sala 很長

三、生詞索引（依字母排序）

adasun 被...帶 4  
asaun ...喜歡的 5  
baqaic 熱；燙 4  
batikaul 五色鳥 3  
bucngus 苦楝樹 3  
cikaupa diqanin 每天；每次 1  
cui 錢 2  
haip 現在 7  
haval 飛鼠肉 9  
hubung 身體 5  
kackac 強壯；力量 5  
kaqaningu 畫畫 10  
kaviaz 朋友 1  
kavivila 玩耍；遊戲 1  
lakua 什麼時候 8  
lukic 樹 3  
ma a ca 是什麼 5  
madadaingaz 長輩們；父母 2

madaidaz 愛護；孝順 2  
madauqpus 長 10  
madia 很多 1  
mahau 生氣；罵人 2  
makua cuna 為什麼 5  
malaungkav 很高 1  
maludaq mali 打棒球 5  
manau-az 漂亮 10  
mangai 懶惰 1  
maputis 很矮；很低 1  
maqanciap 知道；會 6  
maqasmav 很勤勞；很認真 1  
maqtu 可以 6  
masabaq 睡覺 7  
masamu 不可以 2  
mata 眼睛 10  
mikua cuna 怎麼了 4  
mingkailac 醒過來；起床 7  
mucuqais 回來 8  
mul-ung 休息；下課 3  
muskun 一起 1  
muskun 共同；一起 6  
namin 會變成 5  
nata 外面 3  
pakadaidaz 彼此相愛 2  
paka-un 吃的；餵食 9  
paklic 電話 8  
pasadus halang 看病 4  
piia tatnulan 幾點鐘 7  
piin tatnulan 幾點了 7  
pinmama-az 浪費 2  
pislaiŋki 跳舞 6  
pisqacibang 運動 5  
qoqo is quaz 藤心湯 9  
qulbu 頭髮 10  
sadut 探視 9  
sanavan 晚上 7  
si ica kas 你去過哪裡 9  
siba-av ta 上山（過去式） 9  
takna 昨天 9  
taqu 教；告訴 2  
tatnulan 鐘錶 7  
tu-iiia 在叫著 3  
tusauc 唱歌 6  
uka 沒有；不在 8